

# metos

## LAVE-CHARIOT WD-18CW *touch*

(documentation d'origine)



Lire le manuel avant d'utiliser la machine.

---

## Manuel d'installation et d'utilisation

---



cover\_2



---

<b>1. Généralités</b>	<b>1</b>
1.1 Symboles utilisés dans le présent manuel	2
1.2 Plaque signalétique	3
1.3 Vérification de concordance entre la machine et le manuel	3
1.4 Déclaration de conformité CE	4
<b>2. Consignes de sécurité</b>	<b>5</b>
2.1 Généralités	5
2.2 Transport	6
2.3 Installation	6
2.4 Produit lessiviel et de séchage	6
2.5 Fonctionnement	7
2.5.1 Températures élevées	7
2.5.2 Risque d'écrasement	7
2.5.3 Risque de glissement	7
2.5.4 Niveau sonore	7
2.6 Nettoyage de la machine	7
<b>3. Instructions d'installation</b>	<b>8</b>
3.1 Généralités	8
3.1.1 Rouille sur les lave-vaisselle industriels	9
3.2 Contraintes techniques sur le site d'installation	10
3.2.1 Éclairage	10
3.2.2 Ventilation et température ambiante	10
3.2.3 Alimentation électrique	10
3.2.4 Eau	10
3.2.5 Vapeur (en option)	10
3.2.6 Tuyau de vidange/évacuation	10
3.2.7 Passage utile	11
3.3 Transport et entreposage	11
3.4 Déballage	11
3.5 Installation	12
3.5.1 Préparation de l'installation	12
3.5.2 Mise en place de la machine	13
3.6 Raccordements	14
3.6.1 Raccordement électrique	16
3.6.2 Raccordement d'eau, indépendamment des options	16
3.6.3 Ventilation	17
3.6.4 Raccord d'air comprimé	17
3.6.5 Vapeur (en option)	17
3.6.6 Tuyau de vidange/évacuation	17

---

---

3.6.7 Produit lessiviel et de séchage .....	18
3.7 Réglage de la table de rotation .....	19
3.8 Régler les bras de blocage .....	20
3.9 Essai de fonctionnement .....	21
3.9.1 Programme de mise en service .....	21
3.10 Documentation technique .....	22
<b>4. Consignes d'utilisation .....</b>	<b>23</b>
4.1 Avant le lavage .....	24
4.1.1 Conception de la machine .....	24
4.1.2 Bouton Marche/Arrêt .....	25
4.1.3 Panneau de commande à écran tactile .....	25
4.1.4 Préparatifs avant le remplissage .....	30
4.1.5 Remplissage et montée en température de la machine .....	31
4.2 Lavage .....	33
4.2.1 Disposer la vaisselle .....	33
4.2.2 Sélection de programme .....	35
4.2.3 Démarrage du lavage .....	37
4.2.4 Interruption d'un programme de lavage .....	38
4.2.5 Arrêt d'urgence .....	38
4.2.6 Rinçage final garanti .....	38
4.2.7 Changement de l'eau .....	38
4.2.8 Contrôle du résultat de lavage .....	39
4.3 Après l'utilisation - Nettoyage .....	40
4.3.1 Méthodes de nettoyage inappropriées .....	40
4.3.2 Vidange .....	41
4.3.3 Nettoyage quotidien .....	41
4.3.4 Nettoyage hebdomadaire ou selon le besoin .....	41
4.3.5 Mode Nuit .....	41
4.3.6 Nettoyage de l'unité de récupération de la chaleur en cas d'alarme ou une fois par an .....	42
4.3.7 Entretien périodique .....	42
4.3.8 Problèmes de fonctionnement .....	43
<b>5. Caractéristiques techniques .....</b>	<b>48</b>

---

# 1. Généralités

Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel afin de vous assurer d'une installation correcte, efficace et sûre, ainsi que du bon usage et du bon entretien de la machine. La documentation fournie avec la machine doit être remise au personnel de maintenance.

Conserver ce manuel dans un endroit sûr et accessible pour permettre à d'autres opérateurs de la machine de l'utiliser.



- Ce lave-vaisselle est destiné à un usage professionnel dans les cuisines des collectivités et restaurants. Toute autre utilisation est DÉCONSEILLÉE !
- La machine peut être équipée de différentes options. Certaines options peuvent être installées de série dans un certain nombre de pays. Vérifier celles dont est équipée votre machine.
- L'écran de la machine renseigne sur la phase du programme en cours d'exécution. Les différentes températures de la machine ainsi que les éventuelles alarmes sont également affichées.
- Les exigences de la machine en termes de capacité sont décrites dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.
- L'électronique de la machine est conforme aux dispositions de la directive RoHS.

Avant de démarrer et d'utiliser la machine, les points suivants doivent être respectés :



- Le chapitre CONSIGNES DE SÉCURITÉ doit être étudié attentivement avant de mettre la machine en service.
- L'installation de la machine doit être réalisée conformément aux exigences et aux instructions indiquées dans les chapitres INSTRUCTIONS D'INSTALLATION et CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.
- Tout membre du personnel pouvant être amené à utiliser la machine doit recevoir une formation relative à son fonctionnement, son utilisation et son entretien.
- La machine ne doit pas être utilisée par des personnes souffrant d'une maladie physique ou mentale.
- Les enfants se trouvant à proximité de la machine doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils n'y touchent pas.
- Toutes les plaques de recouvrement doivent être montées pendant l'utilisation.



La machine et l'équipement doivent faire l'objet d'un entretien annuel. Pour ce, contacter l'une de nos sociétés d'entretien agréées et formées en conséquence.

## 1.1 Symboles utilisés dans le présent manuel



Ce symbole signale les situations pouvant nuire à la sécurité personnelle. Le respect des instructions données est essentiel pour éviter toute lésion et autres situations dangereuses.



Ce symbole placé sur une section de la machine signale un équipement électrique. La machine doit être complètement hors tension lors des opérations d'entretien ; couper l'électricité avec l'interrupteur d'alimentation ou l'interrupteur principal et, si nécessaire, verrouiller l'interrupteur pour éviter toute mise en service involontaire. Seul un électricien agréé est habilité à retirer le composant concerné.



Ce symbole indique que les composants électroniques de la machine sont sensibles aux décharges électrostatiques (ESD), raison pour laquelle un bracelet antistatique doit être porté à tout instant lors de toute manipulation de l'électronique.



Ce symbole informe sur la méthode à adopter pour éviter un résultat médiocre et/ou des dommages à la machine.



Ce symbole identifie les recommandations et les conseils visant à vous aider à obtenir les meilleurs résultats de lavage, à augmenter la durée de vie de la machine et à réduire le risque d'arrêt d'urgence.



Ce symbole informe de l'importance d'un nettoyage régulier et minutieux de la machine afin de satisfaire aux critères d'hygiène.



Ce symbole souligne l'importance de lire le présent manuel avant d'utiliser la machine.



Ce symbole indique que le recyclage de l'emballage et la mise au rebut de la machine doivent être réalisés conformément à la réglementation locale en vigueur.



Ce symbole indique où le câble de terre peut être raccordé pour l'égalisation des potentiels. Le boulon de terre est placé sur le châssis de la machine.

## 1.2 Plaque signalétique

La machine comporte deux plaques signalétiques, l'une placée en bas sur le côté de la machine et l'autre dans le compartiment électrique. Les caractéristiques techniques indiquées sur les plaques se retrouvent sur le schéma électrique de la machine. Les plaques signalétiques reportent les données suivantes :



1. Type de machine
2. Numéro de série de la machine
3. Année de fabrication
4. Indice de protection
5. Tension nominale
6. Nombre de phases avec ou sans neutre
7. Fréquence d'alimentation
8. Intensité nominale
9. Puissance moteur
10. Puissance de chauffage électrique
11. Puissance maximale

## 1.3 Vérification de concordance entre la machine et le manuel

Contrôler que la désignation de type sur la plaque signalétique correspond à celle indiquée sur la couverture du présent manuel. Tout manuel manquant peut être commandé auprès du fabricant ou du représentant local. Lors de la commande de nouveaux manuels, il est important de communiquer le numéro de la machine qui se trouve sur la plaque signalétique.



## 2. Consignes de sécurité



Lire attentivement le chapitre GÉNÉRALITÉS avant de commencer le travail.

### 2.1 Généralités



La machine porte le marquage CE, indiquant qu'elle satisfait aux exigences de la directive Machines de l'Union européenne en matière de sécurité du produit. La « sécurité du produit » signifie que la machine est de par sa conception apte à prévenir les risques de blessures corporelles ou de dommages matériels. Le marquage « CE » est valable uniquement pour une machine non modifiée. La garantie et la responsabilité du fabricant concernant le produit cessent dès lors que la machine est endommagée suite au non-respect des instructions.



L'installation, la réparation et l'entretien de la machine doivent être réalisés par un technicien agréé, conformément à la législation locale et nationale en vigueur concernant toute intervention sur le système d'alimentation en eau et d'évacuation, le circuit électrique, le système de ventilation et de vapeur. Pour assurer la sécurité électrique, tester les composants uniquement lorsqu'ils sont montés à leur emplacement normal sur la machine. Nous vous recommandons de faire exécuter les travaux par le fabricant ou l'une de ses entreprises mandataires.

En vue d'augmenter encore la sécurité lors de l'installation, de la mise en service et de la maintenance, l'opérateur et le personnel responsable de l'installation et de la maintenance de la machine sont tenus de lire attentivement les consignes de sécurité.



Les composants électroniques de la machine sont sensibles aux décharges électrostatiques (ESD), raison pour laquelle un bracelet antistatique doit être porté à tout instant lors des manipulations de l'électronique.

S'assurer que le personnel a suivi une formation appropriée relative à la manipulation et à l'entretien de la machine avant de la mettre en service.

Afin d'éviter toute situation dangereuse, les points suivants doivent être respectés :



- Arrêter immédiatement la machine en cas d'incident ou de dysfonctionnement.
- S'assurer que la machine est hors tension avant de retirer la plaque de recouvrement. Mettre la machine hors tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation ou de l'interrupteur principal. Si nécessaire, l'interrupteur doit être verrouillé pour empêcher toute activation intempestive.
- Fermer le robinet d'arrivée d'eau et vider la cuve ou les cuves de la machine avant toute intervention. Laisser la machine refroidir : les tuyaux d'eau, les pompes de lavage, les surchauffeurs et les vannes deviennent très chauds pendant le fonctionnement de la machine.
- La machine et l'équipement doivent faire l'objet d'un entretien annuel. L'entretien de la machine doit exclusivement être effectué par du personnel agréé ou dûment formé par nos services. Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.
- Les réparations sous garantie doivent être effectuées par une société agréée. Contacter une société d'entretien agréée pour mettre en place un programme préventif d'entretien et de maintenance. Pour connaître les sociétés d'entretien agréées, consulter le site [www.wexiodisk.com](http://www.wexiodisk.com) ou contacter Wexiödisk AB.
- Les contrôles réguliers stipulés dans le présent manuel doivent être effectués selon les instructions.

## 2.2 Transport



Procéder avec précaution lors du déchargement et du transport de la machine pour éviter tout risque de renversement. Ne jamais soulever ou déplacer la machine sans l'emballage en bois placé sous le châssis.

## 2.3 Installation



- La machine est conçue pour une installation électrique rapide.
- Si elle ne dispose pas d'un interrupteur principal interne, la machine doit être reliée à un interrupteur d'alimentation verrouillable.
- Vérifier que la tension d'alimentation secteur correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine.



Par mesure de sécurité, il est recommandé de doter l'installation d'un disjoncteur de fuite à la terre.

## 2.4 Produit lessiviel et de séchage



La manipulation des produits lessiviels et de séchage implique certains risques. Des gants de protection ainsi que des lunettes de sécurité doivent être utilisés. De plus, un dispositif à bain d'œil doit toujours se trouver à proximité. Lire le texte de mise en garde sur l'emballage du produit ainsi que les prescriptions de sécurité du fournisseur du produit lessiviel.

## 2.5 Fonctionnement



Il convient d'être très prudent à proximité de la machine lorsque celle-ci est en marche.

### 2.5.1 Températures élevées



- La température d'eau de lavage et de rinçage est de respectivement 60 °C et 85 °C. Ne pas ouvrir la machine avant la fin des cycles de lavage et de rinçage. La vapeur sortant de la machine après le lavage est brûlante.
- Éviter tout contact avec les tuyaux très chauds et les surchauffeurs. La carrosserie de la machine peut devenir très chaude pendant l'opération.

### 2.5.2 Risque d'écrasement



La machine et les autres équipements sont dotés de pièces mobiles. Prendre toute les précautions nécessaires avant, durant et après le lavage pour éviter toutes blessures par pincements. Concernant l'entretien ou les réparations nécessitant l'ouverture du capot, celui-ci doit être sécurisé au moyen d'une cale, par exemple.

### 2.5.3 Risque de glissement



Le sol doit rester sec pour éliminer le risque de glissement. Éponger l'eau et les restes de nourriture éventuels qui ont été déversés.

### 2.5.4 Niveau sonore



La machine émet du bruit pendant son fonctionnement ; voir les CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES. Il est possible d'utiliser des protections auditives.

## 2.6 Nettoyage de la machine



L'eau dans la cuve a une température de 60 °C environ et contient du produit lessiviel. Procéder avec précaution lors de la vidange et du nettoyage de la cuve de lavage. Porter des gants de protection et des lunettes de sécurité. Faire en sorte d'avoir un dispositif à bain d'œil à proximité.

## 3. Instructions d'installation



Lire attentivement les chapitres GÉNÉRALITÉS et CONSIGNES DE SÉCURITÉ avant le début des opérations.

### 3.1 Généralités



Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions contenues dans le présent manuel afin de vous assurer d'une installation sûre et correcte.

- Les instructions doivent être utilisées avec les schémas électriques de la machine et le schéma de principe pour le raccordement de l'eau et de la vapeur. Ceux-ci se trouvent dans le compartiment électrique de la machine.
- La machine peut être équipée de différentes options. Certaines options peuvent être installées de série dans un certain nombre de pays. Vérifier celles dont est équipée votre machine.
- Si des trous doivent être percés dans la machine, ils doivent être équipés d'une bande de bord ou d'une protection similaire.

### 3.1.1 Rouille sur les lave-vaisselle industriels



- Les lave-vaisselle industriels en général ainsi que nos lave-vaisselle sont fabriqués en matériaux inoxydables, mais malgré cela, il existe encore des situations où de la rouille peut se former sur les matériaux « inoxydables ».
- Nous allons décrire quelques causes afin que vous, en tant qu'utilisateur, technicien d'entretien ou autre type de personnel, puissiez les éviter.
- La rouille se forme habituellement en raison du fait que quelque chose qui n'est pas inoxydable trouve son chemin sur la surface en acier inoxydable. Les particules non-inoxydables commencent à rouiller rapidement, puis contaminent le matériau inoxydable, qui commence également à rouiller. Si aucune action n'est entreprise à ce stade, des dommages importants, tels qu'un trou dans le matériau, peuvent se produire.

SITUATION DE RISQUE	CAUSE	SOLUTION
Le perçage de trous lors de l'installation d'un dispositif de produit lessiviel.	L'utilisation d'une perceuse ou d'une scie à trous précédemment utilisée pour des matériaux ordinaires non-inoxydables.	Les outils de forage de trous « contaminés » peuvent causer d'énormes dommages sous la forme de pores dans les plaques en acier inoxydable. Ne jamais utiliser un outil de coupe qui a déjà été utilisé sur d'autres matériaux ou sur une tôle noire.
	L'utilisation d'outils émoussés pour percer des trous.	La plaque en acier inoxydable, qui a surchauffé pendant le perçage des trous, peut perdre ses propriétés « d'acier inoxydable ». Cela peut se manifester sous forme de rouille autour du trou de la cellule de mesure du produit lessiviel.
	Copeaux issus du perçage de trous.	Les copeaux provenant du perçage ou du sciage de trous sont généralement chauffés à tel point qu'ils perdent leurs propriétés inoxydables. Ils doivent toujours être retirés à la main ! Le lavage après le perçage de trous ne suffit pas !
Les taches de rouille qui se forment pendant le fonctionnement normal et l'utilisation.	Les minéraux, par exemple le gravier ou la terre ferreuse, provenant de la vaisselle ou des aliments (légumes et légumes-racines) transportés dans des caisses à claire-voie, se retrouvent sur la surface inoxydable. Des minéraux (gravier) peuvent aussi se retrouver sur les roues des chariots de restauration.	Le nettoyage quotidien est toujours important. Utiliser une brosse adaptée pour le nettoyage « mécanique », p. ex. dans les cuves de lavage, sur les plateaux de lavage et les filtres.
	Laine d'acier. La laine d'acier ordinaire n'est pas inoxydable et peut endommager sérieusement les surfaces et les plaques en acier inoxydable.	Utiliser des tampons de nettoyage en acier inoxydable. Éliminer tout tampon en laine d'acier ordinaire de la zone de restauration/du restaurant.

REMARQUE ! Si des taches de rouille se sont formées, le personnel autorisé doit les traiter immédiatement !

## 3.2 Contraintes techniques sur le site d'installation

### 3.2.1 Éclairage

Le site d'installation doit être bien éclairé en vue de garantir les meilleures conditions possibles de travail lors de l'installation, de l'exploitation, de l'entretien et de la maintenance.

### 3.2.2 Ventilation et température ambiante

La machine est destinée à être utilisée dans un environnement intérieur et à température ambiante normale. La température ambiante maximale de la machine en fonctionnement doit être de 35 °C. Pendant le fonctionnement, la machine émet de la chaleur et de la vapeur. Il est important d'avoir un certain renouvellement d'air dans le local pour assurer un cadre de travail agréable. Les besoins en ventilation dans l'espace de lavage doivent être calculés selon les normes en vigueur.

### 3.2.3 Alimentation électrique

Les raccordements électriques de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié, conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur. Les exigences de la machine en termes de capacité sont décrites dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

### 3.2.4 Eau

Les raccordements d'eau de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié, conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur. Les exigences de la machine en termes de capacité sont décrites dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

### 3.2.5 Vapeur (en option)

Les raccordements vapeur de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié, conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur. Les exigences de la machine en termes de capacité sont décrites dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

### 3.2.6 Tuyau de vidange/évacuation

Prévoir un tuyau d'évacuation avec un purgeur efficace pour l'écoulement des eaux usées de la machine et de l'eau de rinçage. Les exigences de la machine en termes de capacité d'évacuation des eaux sont décrites dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

### 3.2.7 Passage utile

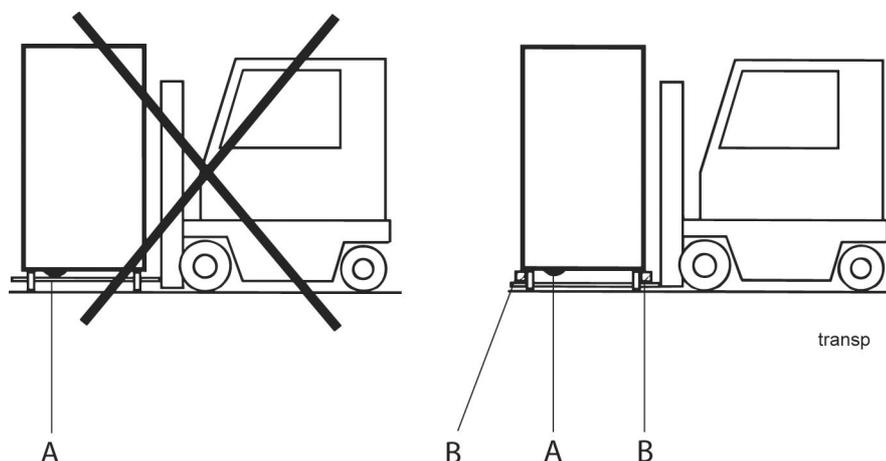
Prévoir un espace d'un (1) mètre devant la machine pour les interventions de maintenance. Selon les accessoires dont la machine est équipée, cela peut également s'avérer nécessaire côtés entrée et sortie, ainsi qu'au-dessus.

## 3.3 Transport et entreposage

Toujours transporter la machine en position verticale.



Procéder avec précaution. Risque de renversement lors du transport. REMARQUE ! La machine ne doit pas être transportée sans palette ou tout autre support. Quel que soit le mode de transport, toujours placer des lattes de support sur les côtés de la machine. Celle-ci risque autrement d'être endommagée. En cas de transport sans palette en bois classique, contrôler qu'aucune pièce sous la machine ne risque d'être endommagée.



A = pompes  
B = cales



Conserver la machine dans un endroit sec à l'abri de l'humidité et du gel si elle n'est pas mise en service immédiatement.

## 3.4 Déballage



- Contrôler que le nombre d'unités correspond bien au bordereau de livraison.
- Retirer l'emballage mais laisser la palette et les supports de transport en place, le cas échéant.
- L'emballage doit être éliminé ou recyclé conformément à la réglementation locale en vigueur.
- Vérifier que la machine n'a pas été endommagée durant le transport.



## 3.5 Installation

Les pièces à assembler sont pré-emballées à l'intérieur de chaque section avec les boulons, écrous et autres dispositifs de fixation nécessaires.

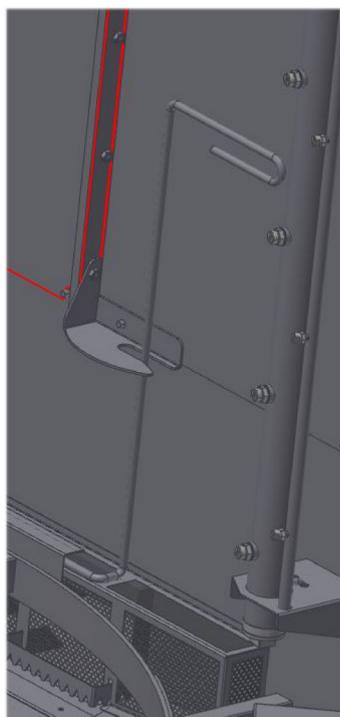
Deux options d'installation sont envisageables pour la machine : en pose libre (1 volet) ou avec passage traversant zone sale / zone propre (2 volets).

La machine peut également être posée « à même le sol » ou « encastrée dans le sol ».

### 3.5.1 Préparation de l'installation



- Contrôler que le site d'installation comporte des raccordements d'eau, d'électricité, d'évacuation et éventuellement de vapeur. Voir le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.
- Vérifier que la protection contre les surchauffes est réinitialisée.
- Vérifier qu'il y a assez d'espace pour la machine à l'endroit où elle doit être installée. La hauteur de transport de la machine est de 2750 mm ; cette dernière peut également être livrée en deux parties, soit la partie 1 (Lxlxh) : 2,6 x 2,0 x 2,25 m et la partie 2 : 1,9 x 2,05 x 0,8 m.
- Au besoin, elle peut être livrée en plusieurs petits modules séparés. Si la machine est démontée en plusieurs petits modules (option), la plaque de support du filtre doit être installée conformément à l'illustration ci-après.



Åter814

### 3.5.2 Mise en place de la machine

Vérifier les points suivants avant de mettre la machine en place :

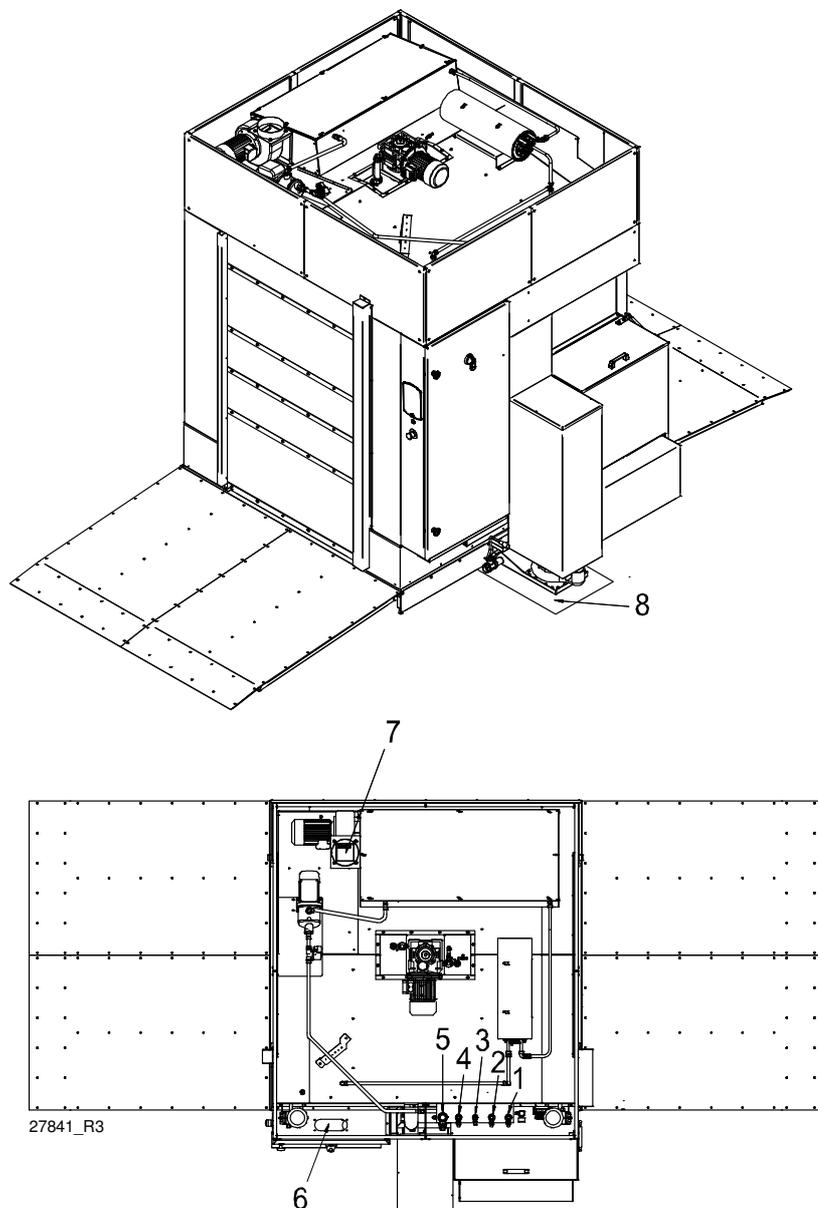


- Vérifier que le fusible destiné à la machine sur le site n'est pas activé ou bloqué, et que les circuits électriques sortants de la machine ne sont pas sous tension.
- Retirer le plastique de protection sur les côtés destinés à être placés contre un mur.

Mettre la machine en place et contrôler à l'aide d'un niveau qu'elle est bien d'aplomb, tout comme les accessoires.

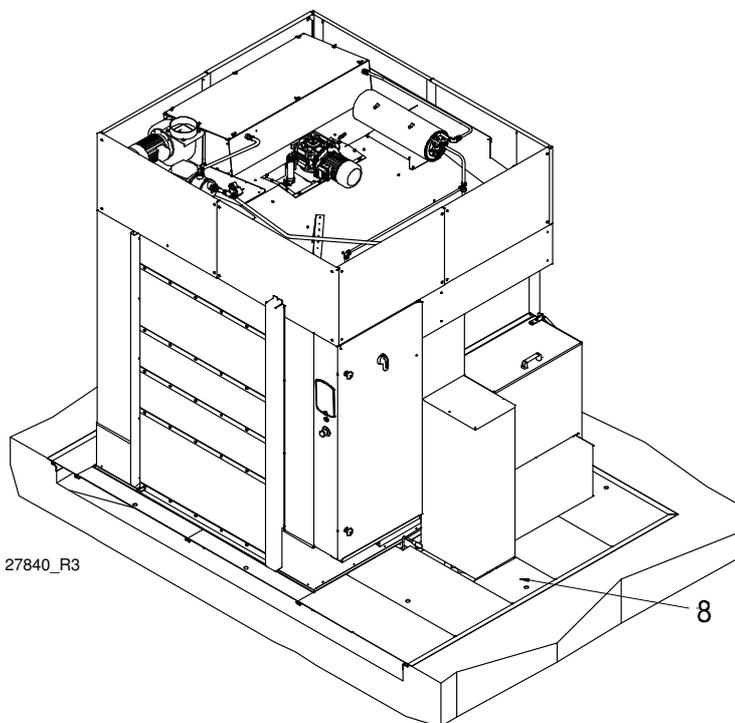
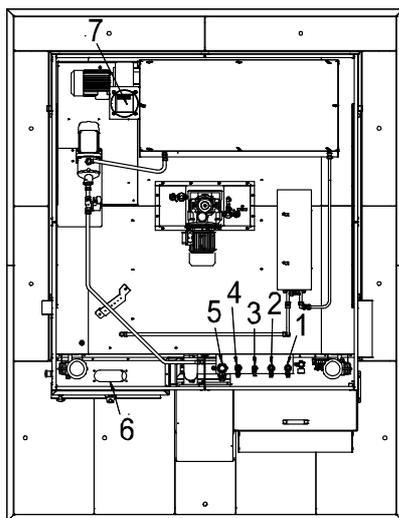
Une fois la machine remplie d'eau, réaliser un dernier contrôle pour s'assurer que la machine est de niveau.

### 3.6 Raccordements



*Machine posée « à même le sol »*

1. Raccordement à l'eau chaude
2. Raccordement à l'eau froide
3. Raccord d'air comprimé
4. Raccordement d'eau de condensation (option)
5. Raccordement vapeur (en option)
6. Raccordement électrique
7. Raccordement de ventilation
8. Siphon au sol



*Machine « encastrée dans le sol »*

1. Raccordement à l'eau chaude
2. Raccordement à l'eau froide
3. Raccord d'air comprimé
4. Raccordement d'eau de condensation (option)
5. Raccordement vapeur (en option)
6. Raccordement électrique
7. Raccordement de ventilation
8. Siphon au sol

Dans le chapitre suivant, les chiffres entre parenthèse clarifient la tâche à accomplir. Ces chiffres renvoient aux illustrations et à la liste précitées.

### 3.6.1 Raccordement électrique

Des informations sur les raccordements électriques sont disponibles sur les schémas électrique de la machine fournis à la livraison. Conserver ces informations dans la pochette en plastique placée dans le compartiment électrique après la pose.



- La machine est conçue pour une installation électrique rapide.
- La machine dispose d'un interrupteur principal incorporé.
- Le raccordement dans le compartiment électrique est en (6).
- La machine est équipée d'un détecteur à séquence de phases. La machine ne démarrera pas si la séquence de phases est incorrecte. Le cas échéant, le message d'erreur PANNE ALIMENTATION ÉLECTRIQUE. CONTRÔLER LE BOUTON ARRÊT URG. apparaît sur le panneau de commande à écran tactile.



Il est important de vérifier le raccordement électrique afin de s'assurer que les fils de phase et de neutre sont correctement raccordés et non permutés. Il est également important de vérifier que le raccordement de la protection de terre est correct et suffisant pour que la sécurité des personnes et la sécurité électrique de la machine ne soient pas compromises.

Une fois l'installation terminée, actionner l'interrupteur principal et l'ensemble des coupe-circuits.

### 3.6.2 Raccordement d'eau, indépendamment des options



- Un robinet de fermeture doit être monté sur les conduites d'arrivée.
- Il est important que les conduites d'eau aient une pression suffisante pour assurer un débit d'eau correct vers la machine. La pression et le débit d'eau nécessaires sont indiqués dans les CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

Raccorder les conduites d'eau froide et d'eau chaude conformément aux étiquettes près des points de raccordement (1, 2). Si la machine est connectée à l'aide d'un tuyau, celui-ci doit être en acier inoxydable tressé et d'un diamètre intérieur d'au moins 12 mm.

Le raccord de la conduite d'eau chaude sur la machine comprend un filtre.

Le raccord d'eau froide comporte un filtre, un clapet anti-retour et une vanne de dépression.

La machine étant dotée d'un réservoir de stockage, le raccord comprend un filtre et un clapet antiretour.

### 3.6.3 Ventilation

La charge thermique de la machine pour le local dans lequel elle est installée est décrite dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

La machine comporte une unité de récupération de la chaleur raccordée à un ventilateur d'extraction permettant de réduire la quantité de vapeur générée. Les ventilateurs d'évacuation de vapeur peuvent être installés au-dessus des ouvertures d'entrée et de sortie, ainsi que de la zone de la machine où la vapeur sort du ventilateur du condensateur de buées.

La machine comporte un raccord de ventilation (7) qui permet le branchement d'un conduit de ventilation externe. Le raccordement au système de ventilation se fait grâce à un dispositif de décharge de traction.

### 3.6.4 Raccord d'air comprimé

Il est important que la pression d'alimentation en air soit suffisante pour s'assurer que la pression de l'air entrant dans la machine est adéquate (3). La pression nécessaire est indiquée dans les CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

### 3.6.5 Vapeur (en option)



Le raccord de vapeur (5) comprend une vanne d'arrêt et un filtre. En cas de raccordement d'une conduite au plafond, cette dernière est acheminée dans la même zone que les conduites d'arrivée d'eau, derrière la plaque de recouvrement, à côté du compartiment électrique. La pression de vapeur nécessaire est indiquée dans le chapitre CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES.

#### Eau de condensation

Le raccord d'eau de condensation (4) n'est disponible que sur les machines chauffées à la vapeur. La conduite est branchée sur le surchauffeur de vapeur du système.

### 3.6.6 Tuyau de vidange/évacuation

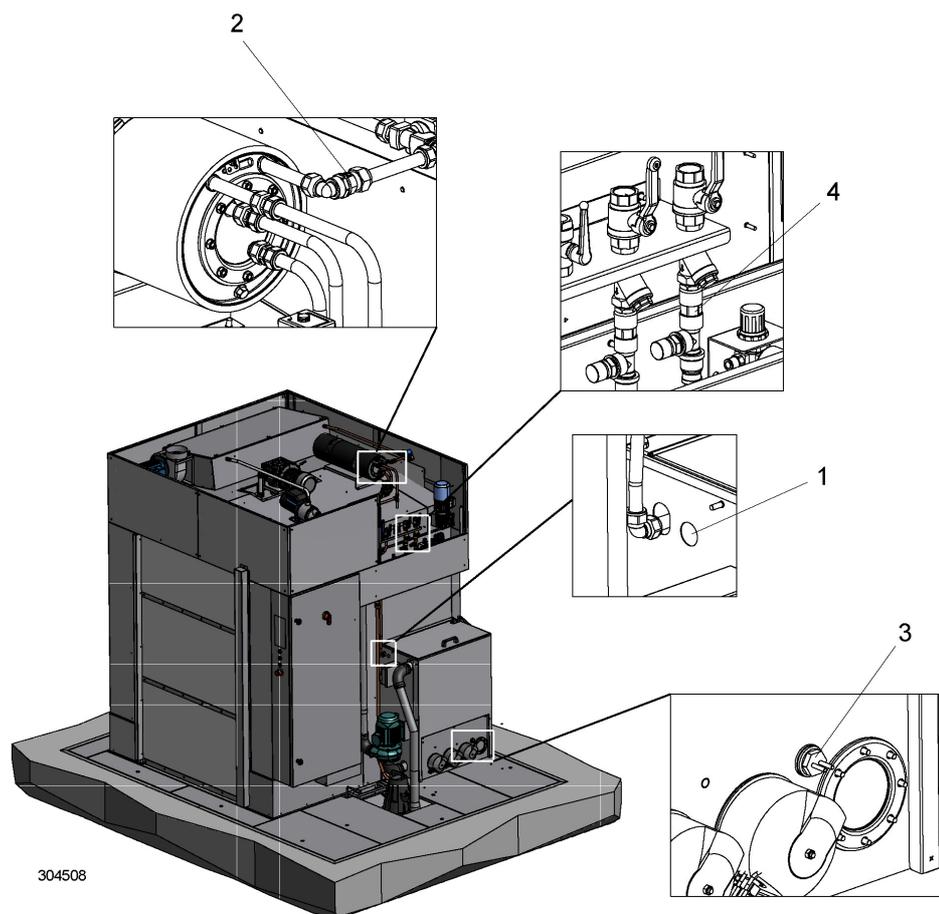
Le système d'évacuation des eaux usées raccordé en (8) doit comporter un tuyau métallique de 50 mm capable de résister aux chocs mécaniques. Le tuyau d'évacuation est relié à un siphon au sol dont l'ouverture doit se trouver au-dessus du niveau d'eau.

Vérifier que le raccord de vidange est maintenu en place à l'aide, par ex., de colliers de serrage aux emplacements indiqués.

### 3.6.7 Produit lessiviel et de séchage



- La machine est préparée pour l'installation d'équipements pour produits lessiviels et de séchage bien que ces équipements ne soient pas compris dans la livraison.
- Afin d'éviter tout perçage de trous inutiles dans la machine, l'équipement peut être placé sur le mur, derrière la machine, du côté déchargement.
- Utiliser du produit lessiviel et de séchage de même marque et de même type.



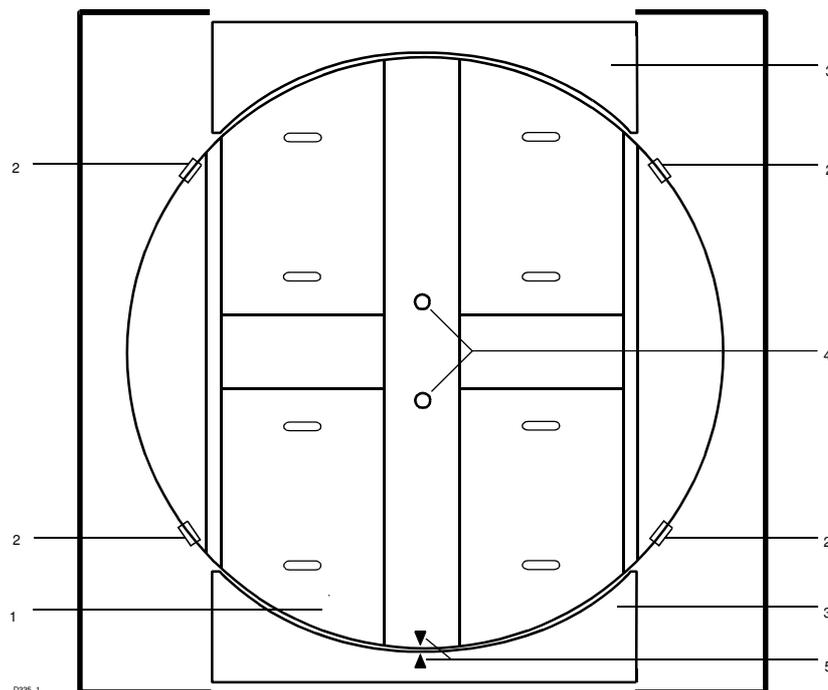
#### *Raccordement des produits lessiviel et de séchage*

1. Prise obturée pour tuyau de produit lessiviel solide.
2. Prise pour doseur de produit de séchage
3. Cellule de mesure de la concentration de produit lessiviel dans la cuve de lavage lessiviel.
4. Prise d'eau pour le dosage de produit lessiviel

#### **Raccordement électrique de l'équipement**

Pour plus d'informations sur le schéma de connexion, se reporter au schéma électrique de la machine.

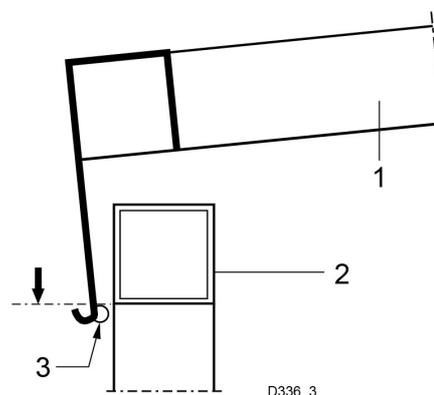
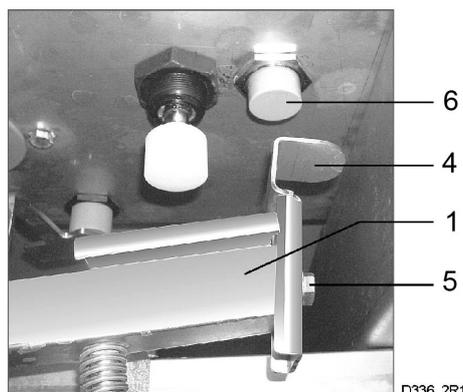
### 3.7 Réglage de la table de rotation



Fond de machine avec table de rotation et plaques de seuil

1. Table de rotation
  2. Galets porteurs
  3. Plaque de seuil
  4. Emplacement des pieds de nivellement
  5. Repères de position de démarrage de la table de rotation
- Après avoir installé la machine, la table de rotation (1) doit être mise à niveau. Pour cela, utiliser les deux pieds de nivellement situés sous la machine (4).
  - Si la machine est montée sur socle, vérifier que ce dernier est à la bonne hauteur et que la machine est de niveau.
  - Vérifier que les deux plaques de seuil (3) sont en place.
  - La table de rotation (1) doit être en position de démarrage. Les repères (5) situés sur la table de rotation et la plaque de seuil doivent maintenant être parfaitement alignés.
  - Régler les pieds de nivellement à travers les orifices (4). Chaque pied est surmonté d'un écrou soudé. Utiliser une clé à cliquet pour régler les pieds à la bonne hauteur. Tourner vers la droite pour visser les pieds vers le bas et vers la gauche pour les visser vers le haut. Cette opération permet de relever ou d'abaisser la table de rotation.
  - Vérifier que les pieds touchent le sol sous la machine. Si la machine est encastrée dans le sol, retirer les plaques de recouvrement tout autour pour pouvoir vérifier les pieds.
  - Lorsque la table de rotation (1) est correctement positionnée, le haut de la table doit se trouver au même niveau que la face supérieure des deux plaques de seuil (3). Lorsqu'elle est dans cette position, la table de rotation ne doit pas reposer sur les galets porteurs (2).

### 3.8 Régler les bras de blocage



18CW\_336a

1. Bras de blocage
2. Barre de porte supérieure
3. Barre à section circulaire de 6 mm de dia.
4. Plaque de détection
5. Vis
6. Capteur inductif



Il est essentiel d'ajuster les bras de blocage (1) pour éviter que la machine démarre sans que les portes aient été verrouillées.

- La machine doit être sous tension et le mode de diagnostic doit s'afficher sur le panneau de commande à écran tactile pour procéder aux réglages.
- Fermer les portes.
- Abaisser le bras de blocage (1). Lorsque le bord supérieur de la tige à section circulaire (3) affleure la partie inférieure de la barre de porte supérieure (2), le signal du mode de diagnostic s'affiche sur le panneau de commande à écran tactile. Si le signal ne s'affiche pas dans ce mode, régler la plaque de détection (4).
- Retirer la vis (5) et déplacer la plaque de détection (4) vers le haut ou vers le bas. Vérifier continuellement que le mode de diagnostic du panneau de commande à écran tactile affiche exactement la bonne position en abaissant les bras de blocage.
- Si la machine comprend un système à deux portes, ajuster les deux bras de blocage.

## 3.9 Essai de fonctionnement

Préparer la machine pour l'essai de fonctionnement à l'aide des CONSIGNES D'UTILISATION. Ces instructions décrivent les mesures à prendre pour préparer la machine avant de l'utiliser.

### 3.9.1 Programme de mise en service

À utiliser lorsque la machine a été démarrée et est utilisée.

Type de machine :
Numéro de série de la machine :
Date d'installation :

Lire attentivement les manuels d'installation et d'utilisation. Contrôler les points suivants :

#### 1. Vérifier les points suivants avant de démarrer et de remplir le lave-vaisselle d'eau :

- Raccordement des tuyaux d'air, d'eau et d'évacuation
- Machine correctement câblée ; ordre des phases correct
- Dispositif de protection contre les surchauffes réinitialisé
- Réglage correct de la table de rotation à la verticale
- Les galets porteurs situés sur la table de rotation ont quelques millimètres de jeu
- Machine de niveau
- L'équipement pour produit lessiviel et de séchage est correctement raccordé
- Les filtres de pompe, surverses et chariots du filtre sont correctement positionnés
- Machines chauffées électriquement : Les mini-rupteurs FU21, FU41 (option) et FU42 sont sur la position d'arrêt

#### 2. Remplir le lave-vaisselle d'eau :

- Vérifier que la distance entre le capteur de position des bras de blocage et la plaque de l'indicateur est correctement réglée et que la vis de fixation de la plaque de l'indicateur est bien serrée
- Vérifier la fonction de blocage des portes
- Ouvrir le ou les robinets d'arrivée d'eau du lave-vaisselle et remplir la machine d'eau (éventuellement par l'intermédiaire du break tank).
- Enclencher l'interrupteur principal et le bouton Marche/Arrêt de la machine.
- Appuyer sur « PLAY » sur le panneau d'affichage. Suivre les instructions.
- Vérifier le sens de rotation des pompes  
Note ! Si le sens de rotation est incorrect, une inversion de phase du relais est requise
- Actionner les mini-rupteurs FU21 et FU42 lorsque le surchauffeur et la cuve sont remplis d'eau

### 3. Contrôler le réglage des valeurs de consigne :



À la livraison, toutes les valeurs de consigne sont réglées sur les valeurs recommandées.

- Vérifier que toutes les valeurs de consigne sont réglées correctement
- Vérifier que la température de l'eau (dans la cuve, le surchauffeur, etc.) a été atteinte, conformément aux valeurs de consignes prédéfinies

### 4. Effectuer quelques cycles de lavage complets avec de la vaisselle et vérifier les points suivants :

- qu'il n'y a pas de fuites d'eau
- que le contacteur des portes fonctionne
- que les températures de l'eau sont maintenues
- que la vaisselle est bien nettoyée
- que la vaisselle est sèche
- que le débit d'eau en direction du lave-vaisselle est correct  
REMARQUE ! Si le débit et la pression d'arrivée d'eau sont trop faibles, informer le client !
- Pour les machines chauffées à la vapeur, vérifier également :  
que les électrovannes à vapeur s'ouvrent et se ferment  
que les conducteurs du condenseur s'ouvrent et se ferment  
qu'il n'y a pas de fuites de vapeur

### 5. Contrôle final : Vider puis arrêter la machine avec le bouton Marche/Arrêt ; couper le courant à l'aide de l'interrupteur principal.

- Resserrer toutes les connexions des contacteurs et disjoncteurs
- Contrôler que tous les disjoncteurs sont sur la position ON (activé)
- Régler le guide rapide fourni

### 6. Former et informer le personnel concernant les activités suivantes :

- Lavage
- Entretien (quotidien, hebdomadaire et autre)
- Entretien annuel recommandé

## 3.10 Documentation technique



La documentation fournie avec la machine doit être remise au personnel concerné afin de garantir une manipulation et une utilisation correctes. Les manuels d'installation et d'utilisation relatifs à l'utilisation et l'entretien de la machine doivent être conservés à portée de main de la machine.

## 4. Consignes d'utilisation



Lire attentivement les chapitres GÉNÉRALITÉS et CONSIGNES DE SÉCURITÉ avant le début des opérations.



Le panneau de commande à écran tactile renseigne sur les caractéristiques et les modalités d'utilisation de la machine grâce à des guides intégrés.

L'utilisation de la machine varie selon les accessoires dont elle est équipée.



Ce chapitre décrit que faire avec la machine :

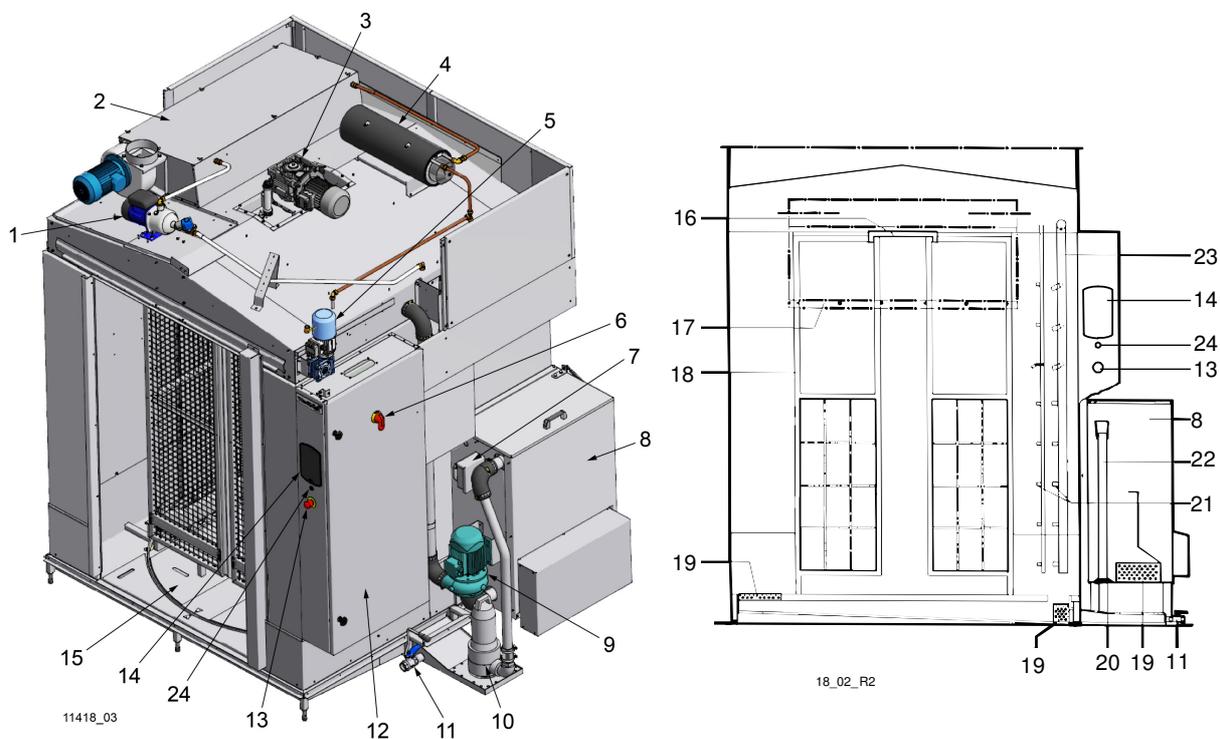
- Avant le lavage
- Les modalités de lavage
- Après le lavage
- En cas de messages d'erreur et de dépannage



Lorsque la machine n'est pas utilisée pendant une période prolongée (par exemple, pendant la nuit, un week-end, etc.), la machine doit être mise hors tension, l'alimentation en eau doit être fermée et la machine doit être laissée ouverte.

## 4.1 Avant le lavage

### 4.1.1 Conception de la machine



1. Pompe de surpression
2. Unité de récupération de la chaleur
3. Moteur d'engrenages à arbre
4. Surchauffeur
5. Moteur d'engrenages à vis sans fin
6. Interrupteur principal
7. Pressostat
8. Cuve
9. Pompe de lavage
10. Pompe de refoulement
11. Robinet de vidange
12. Compartiments électriques
13. Arrêt d'urgence
14. Panneau de commande à écran tactile
15. Table de rotation
16. Bras de blocage
17. Volet
18. Barrière
19. Filtre
20. Joint en caoutchouc

21. Buse
22. Surverse
23. Tube de rinçage
24. Bouton Marche/Arrêt

Dans le chapitre suivant, les chiffres entre parenthèse clarifient la tâche à accomplir. Ces chiffres renvoient aux illustrations et à la liste précitées.

#### 4.1.2 Bouton Marche/Arrêt

Le voyant blanc du bouton Marche/Arrêt s'allume lorsque l'interrupteur principal est positionné sur ON.



REMARQUE ! Lorsque le bouton Marche/Arrêt est enfoncé, l'allumage du panneau de commande à écran tactile peut prendre environ 10 secondes.

Le bouton est éteint lorsque l'interrupteur principal de la machine est positionné sur OFF ou la machine n'est pas raccordée à l'alimentation secteur. Le bouton est également éteint si un bouton d'arrêt d'urgence est activé ou si une autre erreur se produit. Le cas échéant, suivre les instructions affichées sur le panneau de commande à écran tactile.

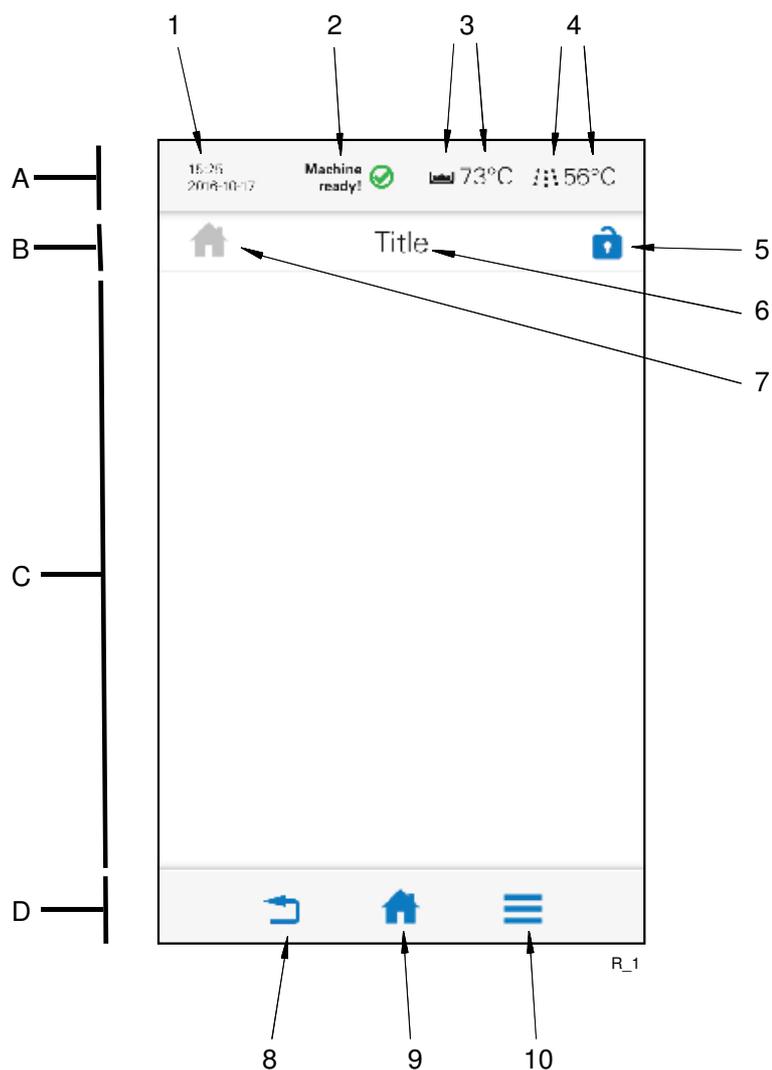
#### 4.1.3 Panneau de commande à écran tactile

##### Généralités

Le panneau de commande comprend quatre champs :

- A = Barre supérieure
- B = Barre de cycle
- C = Champ d'activité
- D = Barre inférieure

Les symboles actifs (cliquables) s'affichent en bleu. Les symboles inactifs s'affichent en gris. Le champ d'activité (C) contient des informations textuelles ainsi que les symboles sélectionnables pour passer à différentes entrées :



Chaque champ est divisé en plusieurs parties :

1. Date et heure
2. État opérationnel de la machine
3. Température des cuves
4. Température d'eau de rinçage final
5. Symbole de connexion
6. Message textuel décrivant ce qui se passe dans le champ d'activité
7. Symbole de la fonction affichée
8. Touche Retour
9. Touche Accueil
10. Touche Menu

## Barre supérieure (A)

Elle indique l'état opérationnel de la machine par des indications textuelles et des symboles (2, 3 et 4) et renseigne sur la date et l'heure (1).

C'est ici que s'affichent les messages d'information et les éventuelles alarmes. Plus d'informations à ce sujets sont disponibles dans le champ d'activité (C).

## Barre de cycle (B)

Elle renseigne sur la phase du programme en cours d'exécution en utilisant différents symboles (7) et indications textuelles (6). C'est ici que le personnel autorisé peut se connecter (5).

## Champ d'activité (C)

Il indique la tâche à accomplir ou le programme en cours en utilisant différents chiffres et indications textuelles.

C'est ici que s'affichent le détail des messages d'information et les éventuelles alarmes. On distingue trois différents niveaux.



- BLEU : Messages d'information avec numéro de code.
- JAUNE : Messages d'alarme non critique avec numéro de code. Les alarmes de type jaune peuvent être réinitialisées par l'utilisateur. Une alarme jaune peut passer à rouge après avoir été affichée un certain nombre de fois.
- ROUGE : Messages d'alarme critique avec numéro de code. Pour ce type d'alarme, contacter le personnel de maintenance.

## Barre inférieure (D)

Elle comprend les trois symboles principaux de la machine (8, 9 et 10).



*Touche Retour (8)*



*Touche Accueil (9)*



*Touche Menu (10)*

## Symboles

Les symboles suivants peuvent apparaître dans les divers champs du panneau (selon le type de machine utilisé), accompagnés d'une brève description.

Symbol e	Explication	Symbol e	Explication
	Noir : informations Bleu : à propos de la machine		Changer l'eau
	Démarrage automatique du cycle de remplissage et lavage		Consommation
	Retour à l'image précédente/Réduire	<b>ECO</b>	Respectueux de l'environnement/ Consommation réduite
	Nettoyage de la machine		Consommation
	Coordonnées		Avertissement/Alarme d'avertissement de l'opérateur
	Coût		Produit lessiviel
	Annuler/Réinitialiser		Vers le bas/Diminuer
	Éliminer/Effacer		Oui/Confirmer/Prêt
	Diagnostic		Remplir la cuve
	Séchage		Aller à l'image suivante/ Augmenter
	Modifier		Débit élevé/Forte consommation
	Vider la cuve	<b>HACCP</b>	HACCP
	Rinçage final		Débit moyen/ consommation normale
	Accueil		Journal
	Langue		Historique

Symbol e	Explication	Symbol e	Explication
	Connecté		Déconnecté
	Faible débit		État opérationnel de la machine
	Non / Annuler		Débit nul
	Autres		Essai de relais
	DÉMARRAGE		Protocole
	Répéter/Machine en service		Remettre à zéro
	Enregistrer sur clé PC		Enregistrer sur clé USB
	Alarme d'entretien		Paramètres de service
	Configuration machine		Réglages
	Mise à jour du logiciel		Heure et date
	Statistiques		ARRÊTER/Arrêt
	Cuve		Température/Chauffage
	Utilisateur		Vers le haut/Augmenter
	Remplissage de la cuve		Afficher les paramètres de service
	Programme Eco sans séchage par centrifugation, consommation réduite		Programme Eco avec séchage par centrifugation, consommation réduite
	Bras de blocage avant		Bras de blocage arrière

Symbol e	Explication	Symbol e	Explication
	Programme pleine charge sans séchage par centrifugation		Programme pleine charge avec séchage par centrifugation
	Programme demi-charge sans séchage par centrifugation		Programme demi-charge avec séchage par centrifugation
	Séchage par centrifugation		Menu
	Retour/Revenir en arrière		

#### 4.1.4 Préparatifs avant le remplissage

Dans ce chapitre, les chiffres entre parenthèse renvoient à l'illustration sous le chapitre 4.1.1 Conception de la machine.

Vérifier :



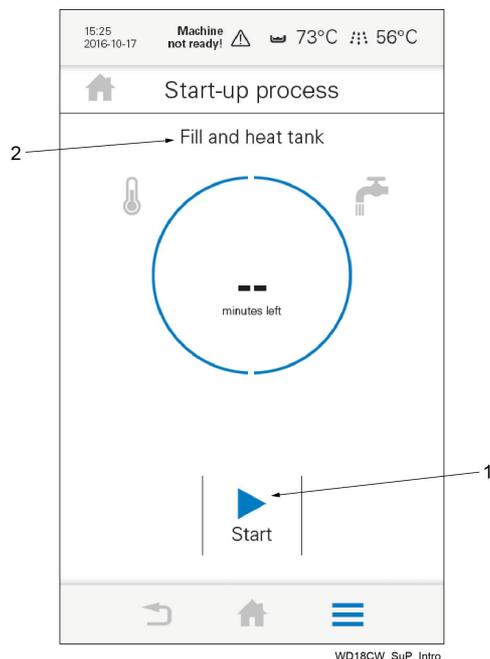
- que la machine et les pièces amovibles ont été nettoyées. Sinon, les nettoyer!
- que le joint en caoutchouc (20) est en bon état
- que les pièces amovibles sont bien en place (19, 20, 22)
- que le robinet de vidange (11) est fermé
- la quantité de produit lessiviel et d'agent de séchage
- que le robinet d'arrivée d'eau de la machine est ouvert
- que l'interrupteur principal est positionné sur ON.

À noter :



- Ne pas utiliser de liquide lessiviel ordinaire dans la machine ou lors du trempage. Contacter votre fournisseur habituel de produits lessiviels pour choisir un produit lessiviel adapté. Le liquide vaisselle produit de la mousse et entraîne de mauvais résultats de lavage pouvant endommager la machine.
- Ne pas utiliser de laine d'acier pour prélever la vaisselle.
- Seuls des produits lessiviels et de séchage destinés à des machines industrielles doivent être utilisés.
- Utiliser du produit lessiviel et de séchage de même marque et de même type.

## 4.1.5 Remplissage et montée en température de la machine



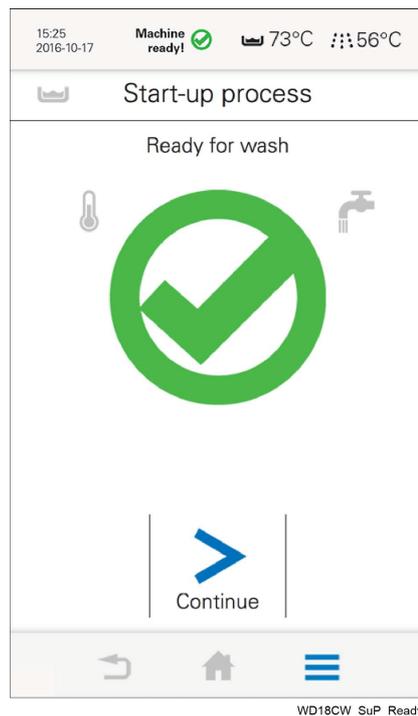
1. Touche de démarrage
2. Message textuel relatif à l'activité



- Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt, situé sous le panneau de commande à écran tactile pour démarrer la machine. REMARQUE ! Patienter 10 secondes minimum avant de positionner l'interrupteur principal sur MARCHÉ.
- Appuyer sur la touche de démarrage (1) dans le champ d'activité pour amorcer le remplissage et la montée en température de la machine.
- Le panneau de commande à écran tactile permet de suivre la phase du programme en cours d'exécution grâce aux « messages textuels relatifs à l'activité » (2).
- La machine est équipée d'une fonction de Démarrage automatique permettant de saisir une heure et une date de démarrage automatique de remplissage et de montée en température de la machine. Cette fonction se situe dans le menu principal sous Démarrage automatique. Elle fonctionne exclusivement lorsque la surverse a été réglée.



REMARQUE ! Le temps nécessaire pour remplir et chauffer l'eau de lavage à la température correcte dépend de la température de l'eau du réseau.



Le symbole ci-dessous apparaît lorsque la machine est prête pour le lavage.

## 4.2 Lavage

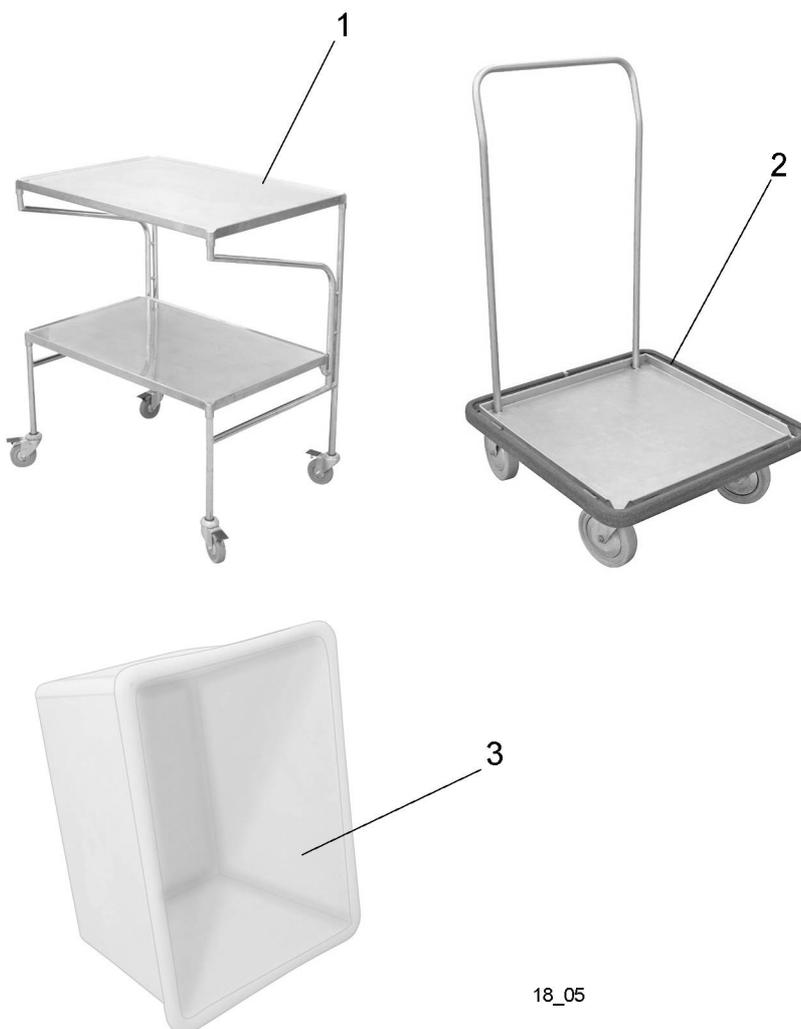
### 4.2.1 Disposer la vaisselle

Exemples de chariots et autres types d'équipements pouvant passer au lave-vaisselle. Noter que les chariots et autres matériels à roues n'ont pas besoin d'être sécurisés. Il suffit de placer le matériel dans la machine en le faisant rouler, de fermer les portes, les bras de blocage et de démarrer le cycle de lavage.



18\_04

- 1 = Chariot porte-plateaux
- 2 = Chariot à glissière
- 3 = Chariot de débarassage
- 4 = Chariot de transport



- 1 = Table de transport
- 2 = Chariot de transport
- 3 = autres matériels

18\_05

## 4.2.2 Sélection de programme



Les programmes peuvent être exécutés avec ou sans cycle de séchage par centrifugation. La durée du programme peut sensiblement varier en fonction du débit et de la pression d'arrivée d'eau.

### Programmes de lavage avec séchage par centrifugation



*Durée du programme 1,2 minutes env. (P1)*



*Durée du programme 1,6 minutes env. (P2)*



*Durée du programme 2 minutes env. (P3)*

## Programmes de lavage sans séchage par centrifugation



Un programme sans séchage par centrifugation doit être utilisé si les objets à laver ne sont pas adaptés à la centrifugation, par exemple s'ils ne peuvent pas être fixés en place solidement.



*Durée du programme 1 minute env. (P4)*



*Durée du programme 1,4 minute env. (P5)*



*Durée du programme 1,8 minute env. (P6)*

### 4.2.3 Démarrage du lavage

Vérifier que les flèches de la table rotative et de la plaque de seuil sont parfaitement alignées (position initiale).

Placer le chariot chargé de vaisselle dans la cage ; bloquer les roues du chariot.



Lorsque la machine est prête à laver, les programmes suivants s'affichent sur le panneau de commande à écran tactile.

Sélectionner un programme approprié sur le panneau de commande à écran tactile.

Démarrer le programme en appuyant sur .



- Le panneau de commande à écran tactile de la machine renseigne sur la phase du programme en cours d'exécution.
- Le volet s'ouvre automatiquement lorsque le programme est terminé ; retirer la vaisselle de la machine.
- Toujours contrôler le résultat du lavage à la fin du cycle de lavage.

#### 4.2.4 Interruption d'un programme de lavage

Tant que la machine n'a pas démarré le programme de lavage sélectionné, ce dernier peut toujours être interrompu en appuyant sur la touche d'arrêt dans le champ d'activité.

Si le programme est en cours, il ne peut pas être interrompu en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (24).

#### 4.2.5 Arrêt d'urgence

Pour arrêter la machine en cours de marche, quelle que soit la raison, appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence (13).

Avant de redémarrer la machine, réarmer le bouton d'arrêt d'urgence (13) en le tournant dans le sens des flèches. L'alarme est réinitialisée sur le panneau de commande à écran tactile (14) et les volets s'ouvrent. Rectifier le problème à l'origine de l'arrêt d'urgence de la machine.

Tourner la table de rotation à la main pour la remettre dans sa position initiale. Les flèches situées sur la table de rotation et la plaque de seuil doivent maintenant être parfaitement alignées.

#### 4.2.6 Rinçage final garanti

Le rinçage final s'effectue toujours à la température correcte et avec la quantité correcte d'eau de rinçage.



Si une erreur survient pendant le rinçage final, une alarme ainsi que des informations sur la tâche à accomplir s'affichent.

#### 4.2.7 Changement de l'eau



Un guide de vidange de l'eau s'affiche sur le panneau lorsque la fonction correspondante a été sélectionnée. Pour cela, appuyer sur la touche Menu  et sélectionner Vidange d'eau .

L'eau peut également être changée manuellement lorsque la machine est éteinte.



Pour un résultat de lavage optimal, l'eau de la cuve de lavage doit être régulièrement changée. Changer immédiatement l'eau en cas de formation de mousse dans la cuve.

Si une grande quantité de vaisselle est lavée pendant certaines périodes de la journée. Planifier le changement d'eau de façon à obtenir un résultat de lavage satisfaisant pendant toute la session de travail. Par exemple, changer l'eau après le lavage d'une quantité importante de vaisselle.

### 4.2.8 Contrôle du résultat de lavage



La vaisselle doit être contrôlée après chaque lavage pour vérifier les points suivants :

PROBLÈME	CAUSES ET MESURES
Traces d'amidon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Dérochage</b> : Il est important de retirer autant de restes alimentaires que possible avant le lavage. Cela permet également de renouveler moins fréquemment l'eau de la machine. Effectuer un bon dérochage.</li> <li>• <b>Dosage des produits lessiviel et de séchage</b> : En cas d'utilisation de produits lessiviel et de séchage liquides, utiliser la même marque et le même type de produit. Lorsque du changement de produit lessiviel et de séchage, contacter un technicien d'entretien pour qu'il rince l'équipement avec de l'eau. Le dosage affecte aussi bien les résultats de lavage que de séchage de la vaisselle. La dureté de l'eau affecte la consommation de produit lessiviel. Contacter le fournisseur de produit lessiviel.</li> <li>• <b>Températures</b> : Avec une mauvaise température, la vaisselle n'est pas bien lavée. Contacter un technicien d'entretien en cas de besoin pour modifier les valeurs de consigne.</li> <li>• <b>Temps de lavage/de contact</b> : Si la vaisselle n'est pas suffisamment nettoyée, il est possible d'augmenter le temps de contact.</li> <li>• <b>Temps/volume d'eau</b> : En cas de traces d'amidon, de formation de buée ou de résidus de produit lessiviel sur la vaisselle, il se peut que le débit d'eau des bras de lavage durant le rinçage final soit insuffisant. Le débit d'eau de rinçage final peut être contrôlé et ajusté par un technicien de service. La durée du rinçage final peut également y contribuer. Augmenter le temps de contact si nécessaire.</li> <li>• <b>Nettoyage de la machine</b> : Un nettoyage insuffisant de la machine affecte les résultats de lavage. Veiller à mieux nettoyer la machine.</li> <li>• <b>Disposition de la vaisselle</b> : La vaisselle mal disposée peut empêcher l'eau d'atteindre certains ustensiles pendant le lavage et le rinçage.</li> <li>• <b>Trempage</b> : Vaisselle comportant des aliments séchés. Faire tremper la vaisselle dans l'eau. Ne PAS utiliser de liquide vaisselle.</li> <li>• <b>Changement de l'eau</b> : La fréquence de changement de l'eau dépend de nombreux facteurs dont la quantité de vaisselle lavée, dans quelle mesure les résidus alimentaires ont été raclés avant de mettre la vaisselle dans la machine, la concentration de produit lessiviel utilisé dans l'eau de lavage etc. Il est donc important de vérifier en continu le résultat de lavage, qui peut indiquer la nécessité de changer l'eau.</li> <li>• <b>Circulation de l'eau</b> : Une rotation insuffisante de l'eau dans la machine peut entraîner des problèmes tels que des taches d'amidon sur les verres et sous les assiettes. Contacter la société d'entretien pour remédier au problème.</li> <li>• <b>Dureté de l'eau</b> : Si l'eau utilisée pour le lavage est dure (&gt; 10 °dH), il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la concentration de produit lessiviel pour que la vaisselle sorte propre. Contacter le fournisseur du produit lessiviel !</li> </ul>
Traces blanches	
Résidus protéiques	
Résidus de produit lessiviel	

## 4.3 Après l'utilisation - Nettoyage

**HACCP**

La méthode HACCP est un système de contrôle préventif permettant de satisfaire aux critères d'hygiène tout au long du cycle de lavage et de nettoyage de la machine. De par sa conception, la présente machine répond aux très sévères critères d'hygiène en vigueur. Un nettoyage soigneux et régulier est aussi important du point de vue de l'hygiène. Un nettoyage adéquat de la machine aide à produire de bons résultats de lavage, réduit le risque d'accumulation de saleté, augmente la durée de service de la machine et diminue le risque d'arrêt d'urgence.

Consulter le manuel de WebTool pour les options d'alarme HACCP.



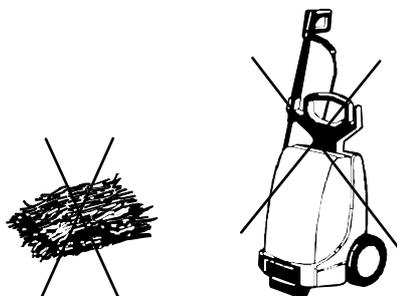
En tant qu'utilisateur, il est possible d'obtenir des informations via le menu de l'écran sur diverses données de fonctionnement et également imprimer le rapport environnemental de la machine. Pour plus d'informations, consulter le manuel Webtool.

### 4.3.1 Méthodes de nettoyage inappropriées



REMARQUE ! Une méthode de nettoyage incorrecte peut endommager la machine. Respecter les points suivants :

- NE PAS utiliser de laine d'acier ; ce produit favorise la formation de rouille dans la machine.
- Si un produit lessiviel est utilisé, veiller à ce qu'il ne contienne pas d'abrasif. Les produits lessiviels contenant des substances abrasives endommagent les tôles en inox.
- L'utilisation d'un nettoyeur haute pression est interdite pour nettoyer l'extérieur de la machine. De l'eau risque de s'infiltrer dans la machine et d'endommager le panneau de commande à écran tactile et l'équipement électrique.
- Les nettoyeurs haute pression et à vapeur sont susceptibles d'endommager la machine et NE doivent en AUCUN CAS être utilisés à des fins de nettoyage. Ne jamais utiliser de jet haute pression pour nettoyer le sol à moins d'un (1) mètre de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité pour les pannes découlant d'un lavage haute pression sur la machine. D'autre part, la garantie peut s'en trouver annulée. Même le nettoyage du sol à l'aide d'un tuyau d'arrosage classique comporte un risque d'éclaboussures.



WD9\_07

*Ne pas utiliser d'équipement haute pression ni de laine d'acier pour nettoyer la machine*

### 4.3.2 Vidange

Aller à l'icône Menu et sélectionner le programme « Vidanger la cuve ». Suivre les instructions fournies sur le panneau de commande à écran tactile de la machine.

La cuve peut également être vidée manuellement lorsque la machine est éteinte.

### 4.3.3 Nettoyage quotidien



Un guide de nettoyage quotidien de la machine s'affiche sur le panneau de commande lorsque la fonction correspondante a été sélectionnée. Pour cela, appuyer sur la touche Menu  et sélectionner Nettoyage .

La machine doit être nettoyée au moins une fois par jour en cas d'utilisation normale.



Il est conseillé de laisser la machine ouverte après le nettoyage, si aucun lavage n'est prévu pendant un certain temps, par ex. la nuit (voir la section 4.3.5 Mode Nuit).

### 4.3.4 Nettoyage hebdomadaire ou selon le besoin

Une fois le nettoyage quotidien de la machine terminé, il est possible de passer au nettoyage hebdomadaire en suivant les instructions fournies sur le panneau de commande à écran tactile, le cas échéant.

Le nettoyage hebdomadaire est plus complet et minutieux que le nettoyage quotidien.

### 4.3.5 Mode Nuit

En mode Nuit, le volet descend puis remonte légèrement, laissant la machine « entrouverte » avant d'être éteinte.

Lors de la mise hors tension de la machine, une notification contextuelle invite l'utilisateur à sélectionner le mode Nuit.

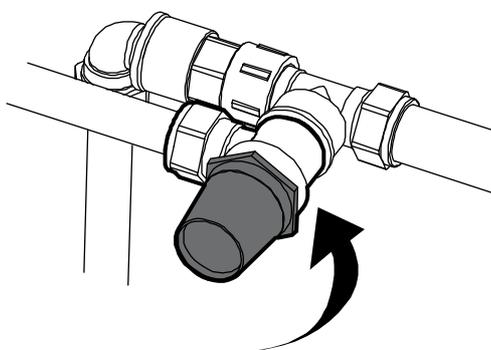
### 4.3.6 Nettoyage de l'unité de récupération de la chaleur en cas d'alarme ou une fois par an



REMARQUE ! Lors du nettoyage et du rinçage de l'unité de récupération de la chaleur et de la base du boîtier de batterie, ne pas utiliser plus d'eau que la vidange sous la batterie est capable d'enlever de la machine. Nettoyer la batterie à l'eau chaude et à une pression normale. Ne pas diriger l'eau directement sur le moteur du ventilateur. Le rinçage à l'eau sous haute pression risque d'endommager le moteur électrique.

La vanne de sécurité doit être vérifiée dans le cadre du nettoyage. Procéder comme suit :

- Tourner le bouton en plastique de la vanne d'environ un quart de tour dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre



35-1-09-002

- Laisser l'eau s'écouler pendant une courte période
- Tourner de nouveau le bouton en plastique d'un quart de tour environ jusqu'à ce qu'un déclic plus fort se fasse entendre et que la vanne se ferme.

### 4.3.7 Entretien périodique



Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, vaporiser de l'huile de friture dans les carters de pompe. L'huile empêche la formation de rouille dans le carter de pompe et élimine le risque de blocage de la roue. Vaporiser l'huile de friture dans les tuyaux d'admission de la pompe (cette opération doit être réalisée par un technicien agréé).

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, elle doit être désinfectée à l'eau de Javel.

### 4.3.8 Problèmes de fonctionnement

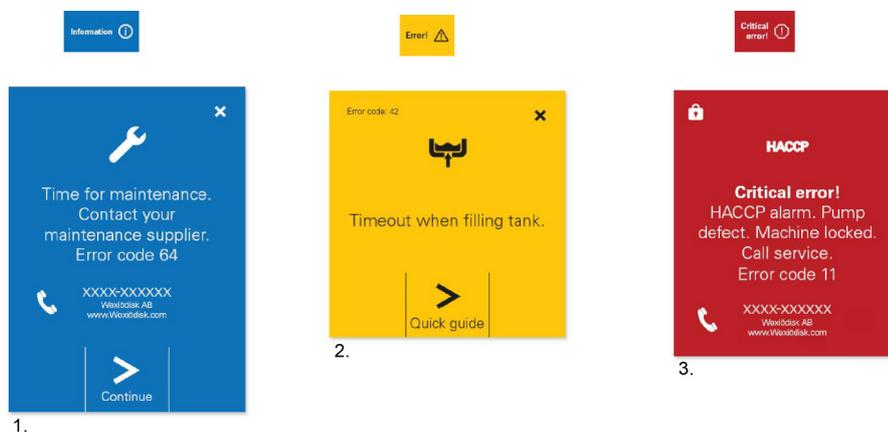


Vérifier :

- Le lave-vaisselle a-t-il été utilisé conformément aux instructions d'utilisation ?
- Toutes les pièces amovibles sont-elles au bon endroit ?
- L'interrupteur principal est-il sur « ON » ?
- Y-a-t-il des messages d'erreur à l'écran ?
- Les fusibles du compartiment électrique sont-ils toujours intacts ? Demander au personnel de maintenance de contrôler les fusibles.

### Recherche des pannes

L'image à l'écran change si une alarme se déclenche ou une erreur se produit. On distingue trois niveaux différents.



1. Les alarmes de type Informations (bleues), où l'opérateur peut lui-même corriger le problème
2. Les alarmes de type Erreur (jaunes), qui peuvent normalement être prises en charge par l'opérateur
3. Les alarmes de type Erreur critique (rouges), nécessitant l'intervention du personnel de maintenance

L'opérateur peut remédier à la majorité de ces alarmes. Certaines alarmes bleues prises en charge plusieurs fois par l'opérateur finissent par devenir des alarmes jaunes ou rouges, ce qui nécessite l'intervention du personnel de maintenance.

Selon les réglages précédents, la machine peut être arrêtée mais pas redémarrée tant que l'opérateur n'a pas remédié à la cause de déclenchement l'alarme. L'opérateur peut consulter les guides de la machine sur le panneau de commande à écran tactile pour procéder à certaines opérations ainsi que les coordonnées d'un prestataire de services à l'écran.

Des dysfonctionnements autres que ceux affichés sur le panneau de commande à écran tactile peuvent se produire. Le tableau ci-dessous répertorie les erreurs pouvant être corrigées par l'opérateur.

Recherche des pannes		
Problème	Cause	Solution
Bruit suspect en provenance de la pompe de lavage.	Présence de mousse dans la cuve.	Vidanger l'eau.
La machine ne lave pas la vaisselle correctement.	Pour les causes et les solutions, consulter le chapitre « 4.2.8 Contrôle du résultat de lavage ».	
Les volets se bloquent.	Concentration de produit lessiviel trop élevée.	Réduire la quantité de produit lessiviel.
La vaisselle ne sèche pas.	Les buses de rinçage sont obstruées.	Contrôler et nettoyer les buses.

Toutes les erreurs affichées sur le panneau de commande à écran tactile ont un code d'erreur qui s'affiche dans l'alarme. Préciser le code d'erreur en contactant le personnel de maintenance.

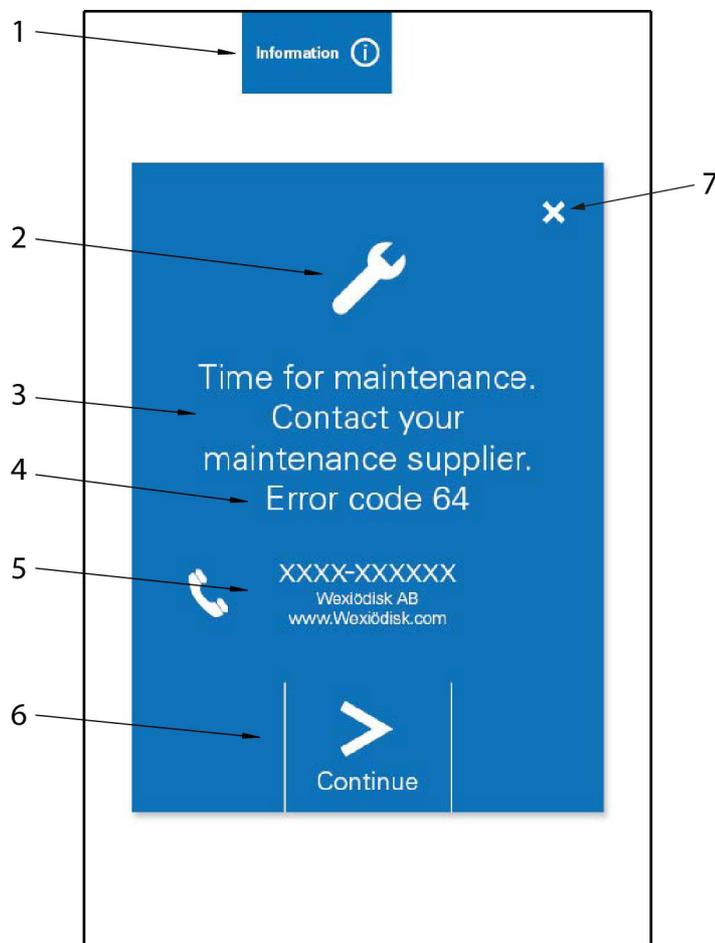


Lors de la prise de contact avec le personnel de maintenance, se tenir prêt à répondre aux questions suivantes sur la machine :

- Type et modèle de machine.
- Numéro de série et date d'installation de la machine.
- Brève description du problème. Des codes d'erreur s'affichent-ils sur le panneau de commande à écran tactile ?
- Que s'est-il passé / quelle opération était en cours lorsque la panne est survenue ?

## Alarmes d'information (bleues)

La machine génère une alarme d'information lorsqu'un nombre prédéterminé de cycles de lavage a été atteint par exemple.



Larm\_Info\_blue

1. Type d'alarme - réduire/afficher
2. Symbole du type d'alarme (maintenance)
3. Description
4. Code d'erreur
5. Nom et coordonnées du personnel de maintenance
6. Passer à l'écran suivant
7. Réinitialiser l'alarme



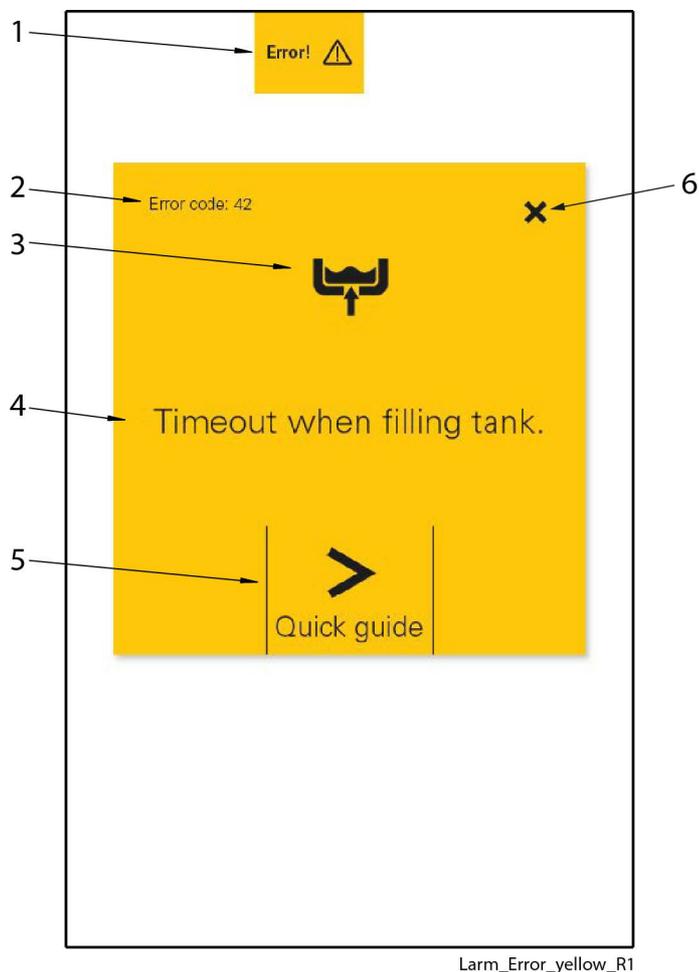
Pour réduire ou agrandir l'alarme d'information, cliquer sur la touche (1)

Suivre les instructions qui s'affichent sur le panneau de commande à écran tactile en cliquant sur le symbole (6).

Réinitialiser l'alarme en cliquant sur l'icône X (7) pour ne pas parcourir l'intégralité du guide.

## Alarmes d'erreur (jaunes)

L'alarme d'erreur se déclenche si le débit d'eau de la machine est insuffisant, par exemple.



1. Type d'alarme - réduire/afficher
2. Code d'erreur
3. Symbole du type d'alarme
4. Description
5. Passer à l'écran suivant
6. Réinitialiser l'alarme



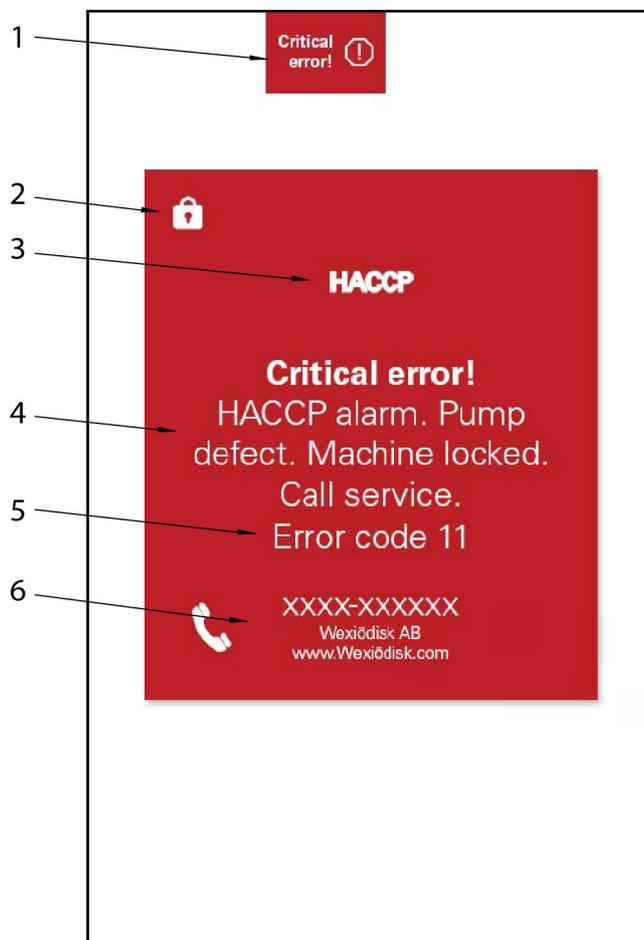
Pour réduire ou agrandir l'alarme, cliquer sur la touche (1)

Suivre les instructions qui s'affichent sur le panneau de commande à écran tactile en cliquant sur le symbole (5).

Réarmer l'alarme en cliquant sur l'icône X (6) pour ne pas parcourir l'intégralité du guide. Certaines alarmes ne peuvent pas être réarmées. L'alarme restera donc activée jusqu'à ce que la cause de déclenchement disparaisse.

## Alarmes d'erreur critique (rouge)

La machine génère une alarme d'erreur critique en cas d'erreur grave. La majorité de ces alarmes ne peuvent pas être réinitialisées par l'opérateur. Contacter le personnel de maintenance.



Larm\_Critical error\_red\_R1

1. Type d'alarme - réduire/afficher
2. Symbole de connexion
3. Symbole du type d'alarme
4. Description
5. Code d'erreur
6. Nom et coordonnées du personnel de maintenance

## 5. Caractéristiques techniques

Le fabricant se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Pompe de lavage (kW)	2,2
Pompe de refoulement (kW)	1,3
Pompe de surpression (kW)	0,58
Moteur de la table de rotation (kW)	0,55
Ventilateur de condenseur (kW)	1,1
Moteur d'entraînement du volet (kW) (une porte)	0,18
Moteur d'entraînement des volets (kW) (avancement automatique)	2 x 0,18
Ventilateur de compartiment électrique (kW)	0,019
Compresseur (kW)*	0,34
Surchauffeur (kW)	12
Surchauffeur (kW)*	24
Chauffage de cuve (kW)	36
Chauffage de cuve (kW)*	27 / 36 / 48
Récupération de chaleur, surface de refroidissement (m <sup>2</sup> )	51
Ventilateur récupérateur de chaleur, débit (m <sup>3</sup> /h)	1400
Volume de la cuve (litres)	200
Poids, machine en exploitation (kg)	1450
Indice de protection (IP)	55

\* Option

CAPACITÉ ET DONNÉES DE FONCTIONNEMENT	
Cycle de lavage total, programme ECO (mini.)* P1 / P4	1,2**/ 1,0***
Cycle de lavage total, programme Demi-charge (mini.)* P2 / P5	1,6**/ 1,4***
Cycle de lavage total, programme Pleine charge (mini.)* P3 / P6	2,0**/ 1,8***
Taille maxi. des ustensiles avec cage A (Lxlxh) (mm)	L = 1040 l = 1070 / 1020 **** h = 1820
Taille maxi. des ustensiles avec cage B (Lxlxh) (mm)	L = 1150 l = 940 h = 1820
Taille maxi. des ustensiles avec cage C (Lxlxh) (mm)	L = 1260 l = 940 h = 1820
Taille maxi. des ustensiles avec cage D (Lxlxh) (mm)	L = 1330 h = 1820 l = 940
Poids maxi. des ustensiles à laver en utilisant les fixations standard (kg)	250
Consommation d'eau de rinçage/programme (litres)	6
Consommation d'air comprimé (l/min)	50
Consommation de vapeur***** (kg/h)	90
Niveau de pression acoustique, LpA (dBA)*****	68
Niveau de puissance sonore LwA (dBA)*****	82

\* Réglage d'usine, le temps de lavage est réglable.

\*\* Avec séchage par centrifugation

\*\*\* Sans séchage par centrifugation

\*\*\*\* Machine à avancement automatique

\*\*\*\*\* Machine chauffée par vapeur.

\*\*\*\*\* Selon la norme EN 60 335-2-58, §ZAA.2.8 avec des instruments de mesure qui satisfont la classe 1.

Les mesures du niveau de pression acoustique sur place sont réalisées en trois endroits à 20 cm des bords de la face avant et à une hauteur de 1,55 m au moyen d'un microphone.

Lors de la mesure du niveau de puissance sonore, une zone de mesure imaginaire doit être créée et comporter cinq côtés à une distance de 1 m de tous les bords de la machine.

RACCORDEMENT, ÉLECTRIQUEMENT	MACHINES CHAUFFÉES
Puissance de raccordement totale (kW)	52.5
Fusible principal 400-415 V 3N~(A) *	80
Section de raccordement max. 400-415 V 3N~ (L1-L3, N, PE) (TN-S) Cu (mm <sup>2</sup> )	70
Courant de court-circuit max. Icu (kA)	10

\* Autres tensions sur demande

RACCORDEMENT, MACHINES CHAUFFÉES PAR VAPEUR 150-250 kPa *	
Puissance de raccordement totale (kW)	4.5
Fusible principal 400-415 V 3N~(A) **	20
Section de raccordement max. 400-415 V 3N~ (L1-L3, N, PE) (TN-S) Cu (mm <sup>2</sup> )	35
Courant de court-circuit max. I <sub>cu</sub> (kA)	10
Raccordement vapeur (filetage intérieur)	R1¼"
Raccordement eau de condensation (filetage intérieur)	R¾"

\* Autres pressions disponibles sur demande

\* Autre tension sur demande

RACCORDEMENTS DE VENTILATION, DE VIDANGE ET D'EAU	
Qualité de l'eau, dureté (°dH)	2-7
Raccordement eau froide 5-12 °C (filetage intérieur)	R¾"
Raccordement eau chaude 50-65 °C (filetage intérieur)	R¾"
Air comprimé 600 kPa (filetage intérieur)	R½"
Raccordement d'évacuation, tuyau PP (dia. en mm)	50
Capacité en eau, eau froide, pression (kPa)*	300
Capacité en eau, eau froide, débit (litres/minute)	30
Capacité en eau, eau chaude, pression min/max (kPa)	100 / 600
Siphon au sol, capacité (litres/s)	3
Raccordement de ventilation (dia. en mm)	160
Charge de chaleur vers une pièce, chaleur latente / sensible / totale (kW)	4,5 / 6,5 / 11

\* Si la pression est inférieure, la machine doit être équipée d'un réservoir de stockage

DIMENSIONS ET POIDS POUR LE TRANSPORT *	
Dimensions hors tout de la machine (Lxlxh) (m)	2,6 x 2,0 x 2,75
Poids total de la machine (kg)	1350
Dimensions, partie 1 (Lxlxh) (m) **	2,6 x 2,0 x 2,25
Dimensions, partie 2 (Lxlxh) (m) **	2,2 x 2,0 x 0,8
Poids, partie 1 (kg) **	850
Poids, partie 2 (kg) **	580

\* Emballage compris

\*\* Livraison en 2 parties. Si nécessaire, en plusieurs pièces.

